SÍMBOLOS DA CIDADE DE SABAE
FLORES･ÁRVORES･PÁSSAROS･ANIMAIS
AZALÉIA
ÁRVORE DE CEREJEIRA
PATO-MANDARIM
PANDA VERMELHO

Manual

SABAE

INFORMAÇÃO
DIVERSIFICADA
PARA O COTIDIANO

西山公園（にしやまこうえん）　つつじ/ Azaléia no Parque Nishiyama

～ Guia de Ajuda para os estrangeiros residentes em Sabae ～

Introdução

Bem-vindo.

Este manual foi elaborado para ajudar nas necessidades dos cidadãos estrangeiros residentes na Cidade de Sabae.

Introduzimos procedimentos em repartições públicas, bem como informações úteis para a vida diária. Para as pessoas que necessitam de informações mais detalhadas entrem em contato nos endereços ou telefones aqui mencionados.

Desejamos a todos que este manual seja útil no cotidiano para uma vida segura e tranquila.

Índice

■Capítulo 1:
Como é a cidade de Sabae?

1 Geografia / Topografia
2 Visão geral
3 Onde você mora

■Capítulo 2:
O que fazer quando houver problemas?

4 Emergência, Acidente ou Doença Súbita
5 Sobre Desastres Naturais
6 Prevenção para o Desastre
7 Quando ocorrer um Desastre
8 Instituições médicas com suporte em idiomas estrangeiros
9 Consultas Contábil em caso de problemas financeiros para viver
10 Informações e aconselhamentos para vítimas de DV (violência doméstica)

■ Capítulo 3:
Regras da vida japonesa

11 Regras do cotidiano
12 Regras de Trânsito
13 Regras de Vida (etiqueta)
14 Como Andar de Trem ou Ônibus

■ Capítulo 4:
Vivendo na Cidade de Sabae

15 Sistema My number
16 Registro de carimbo e selo pessoal
17 Nascimento Infantil
18 Óbito Familiar
19 Casamento
20 Mudança de endereço
21 Taxas de serviços públicos
22 Instituição Financeira
23 Correios
24 Impostos

■ Capítulo 5:
Nascimento e Criação de filho

25 Quando engravidar
26 Nascimento do bebê
27 Sobre a educação infantil
28 Subsídio Financeiro para crianças

■ Capítulo 6:
Saúde e Bem-Estar

29 Seguro de Saúde
30 Pensão (Sistema Previdenciário)
31 Seguro de cuidados de enfermagem
32 Assistência Social

■ Capítulo 7:
Como passar seu tempo de lazer

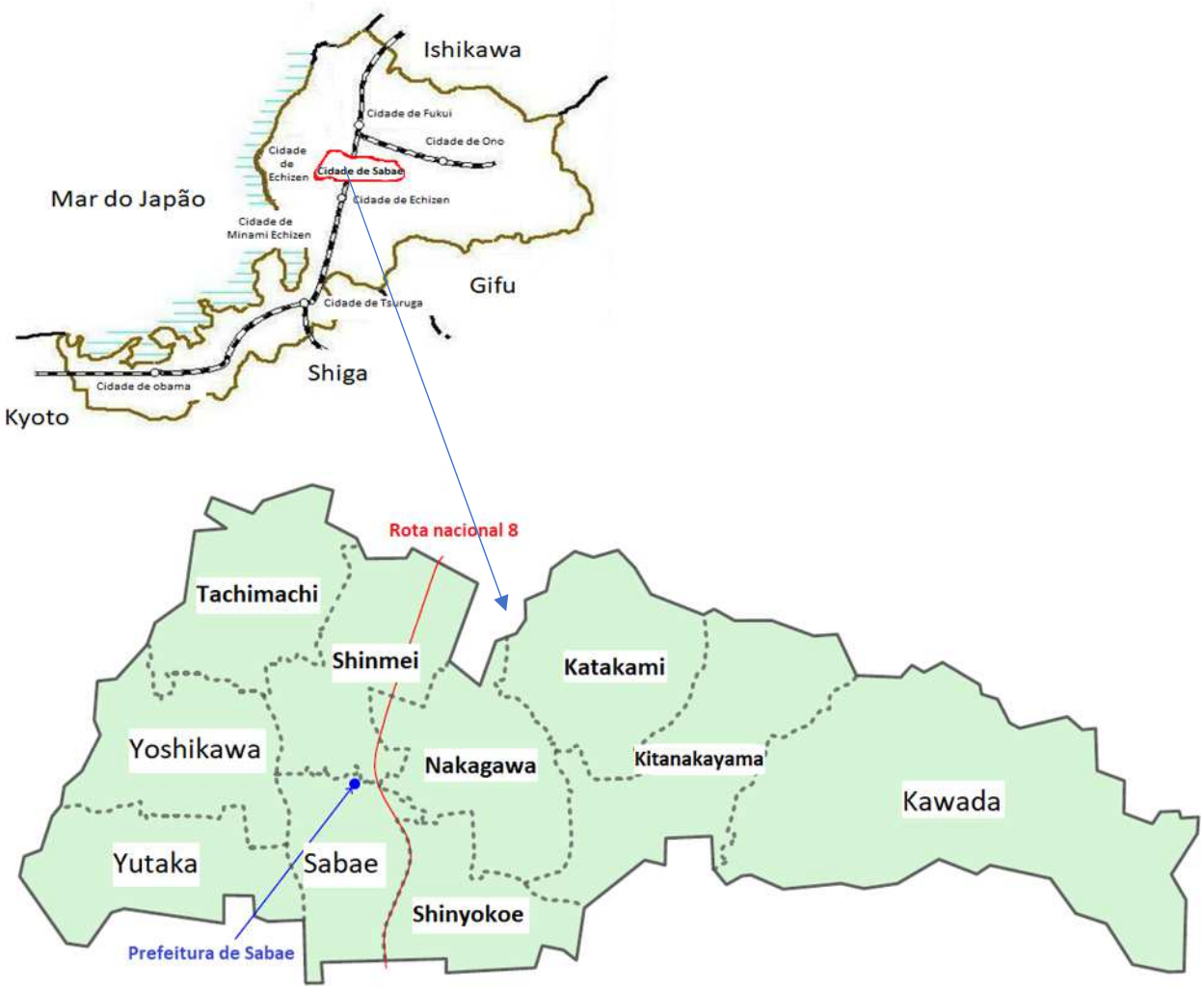
33 Meios de Comunicação em Massa
34 Pontos Recreativos

■Capítulo 8:
Associação Internacional de Intercâmbio da Cidade de Sabae.

35 Associação Internacional de Intercâmbio da Cidade de Sabae（S I A）

※Material de referência “Guia de vida e trabalho para estrangeiros que vivem no Japão” Agência de Serviços de Imigração

Capítulo 1
Como é a cidade de Sabae?



1 Geografia / Topografia

A cidade de Sabae está localizada no centro da província de Fukui, com a cidade de Fukui ao norte e a cidade de Echizen ao sul. Um pouco a oeste da cidade, fica o Rio Hinogawa, que flui de sul para norte. A cidade tem a bacia cercada por montanhas, tendo na parte central o Monte Nishiyama, e a oeste, a Planície de Echizen.

A cidade de Sabae está situada ao longo da linha ferroviária HAPI- LINE FUKUI que conecta a área de Kansai, a área de Chubu e a área de Hokuriku. Bem como a Via Expressa Hokuriku, a Rota Nacional 8 e a Rota 417, que está localizada a 197 km de Osaka, 166km de Nagoya e 90km de Kanazawa.

2 Visão geral

Área	８４．５９ｋ㎡	
População	６８，６４６ pessoas	(ano 2023/4/1)
Número de famílias	２５，４９９ famílias	(ano 2023/4/1)
Temperatura mais alta	３７．９graus	(ano 2020)
Temperatura mais baixa	－３．１graus	(ano 2020)
Temperatura média	１５．５graus	(ano 2020)
Índice pluviométrico anual	１，９１５．５mm	(ano 2020)
Número de estrangeiros cadastrados	１，０６５pessoas	(ano 2023/4/1)
	Proporcional a população total	１．５５％

3 Onde você mora

Lembre-se de onde você mora.

Pergunte às pessoas no trabalho ou aos seus vizinhos.

O distrito em que você mora

A associação de bairro onde você mora

O centro comunitário da sua área é

Os meios de contato são:

Centro de evacuação mais próxima.

Transportes mais próximos

Estação HAPI- LINE FUKUI.

Estação Ferroviária de Fukui.

Ponto de ônibus Fukutetsu.

Ponto de ônibus Tsutsuji.

Banco mais próximo:

Banco

Agência

Correio mais próximo.

A guarita policial mais próxima.

Hospital mais próximo.

Farmácia mais próxima.

Local conveniente para fazer compras mais próximo

Capítulo 2
O que fazer quando houver Problemas?

4 Emergência , Acidente ou Doença Súbita

Em caso de desastre, incêndio, ferimento ou doença súbita, ligue para o corpo de bombeiros pelo número 119. O corpo de bombeiros possui também uma ambulância de emergência gratuita. Não utilize, para doenças ou ferimentos leves.

Caso de vítima de incidência ou acidente com danos, ligue para a polícia no número 110.

4－1 Lesão ou Doença Súbita

Peça ajuda a alguém próximo.

Chame uma ambulância

Ligue「１１９」(Peça ajuda a alguém que fale japonês).

Fale「Kyūkyūdesu」.

Diga seu nome e endereço.

Acalme-se e diga a situação.

A ambulância é gratuita.

☆Como chamar uma ambulância (código QR)

da Agência de Gerenciamento de Incêndios e Desastres

https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html

4－2 Em caso de Incêndio

Avise os vizinhos em voz alta.

Use um extintor de incêndio, etc. para extinguir o fogo. ⇒ Se for impossível, fuja imediatamente.

Ligue「１１９」(Peça ajuda a alguém que fale japonês).

Fale「Kajidesu」.

Diga o local do incêndio.

Diga seu nome e endereço.

4－3　Em caso de Acidente ou Incidência

☆Em caso de Acidente

Ligue「１１０」(Peça ajuda a alguém que fale japonês).

Fale「Jikodesu」.

Diga o que aconteceu, quando e onde.

Diga seu nome, endereço e telefone.

Chame uma ambulância se estiver ferido.

☆No caso de Incidência

Ligue「１１０」(Peça ajuda a alguém que fale japonês).

Fale「Jikendesu」.

Diga o que aconteceu, quando e onde.

Chame uma ambulância se estiver ferido.

Espere a polícia chegar no local.

5　Sobre Desastres Naturais (Tufões e Terremotos)

O Japão é um país com muitos terremotos. Na qual, pode ocorrer um desastre em que instalações nucleares sejam danificadas e materiais radioativos sejam liberados.

De junho a outubro, tufões e chuvas torrenciais podem causar enchentes, deslizamentos de terra e outros desastres naturais.

6　Prevenção para o Desastre

A Cidade de Sabae está conscientizando as pessoas na prevenção de desastres.

Prepare-se e verifique as informações corretas em caso de desastre.

6－1　Precaução de Segurança

Tome medidas para evitar que os móveis tombem ou caiam.

Prepare um kit de emergência para cerca de três dias, com água, comida, lanternas, rádios móveis, objetos de valor, etc... Prepare também uma bolsa de emergência (mochila) para colocar as coisas no caso de ter que evacuar.

Para praticar a fuga com segurança, participe dos "exercícios de Extinção de Incêndios, exercícios de Evacuação e Prevenção de Desastres" da cidade onde mora.

Se ocorrer um desastre nas proximidades onde mora, por favor, avise as autoridades.

Verifique onde é perigoso e por onde escapar. ⇒ Mapa de perigos

https://www.city.sabae.fukui.jp/anzen_anshin/bosai/hazardmap/guidbook.html

6－2　Obtenha Informações sobre Desastres

☆Entrega por e-mail de informações de emergência da cidade de Sabae.

Existe um serviço de distribuição de e-mail que permite que você receba informações sobre prevenção de desastres da cidade de Sabae.

O registro é gratuito, mas você precisará pagar as taxas de comunicação necessárias ao receber e-mails.

https://www.city.sabae.fukui.jp/anzen_anshin/bosai/bosai_info/saigai-haishin.files/setumei.pdf

☆Alerta de terremoto

Você pode ficar sabendo um pouco antes de ocorrer um forte terremoto na TV e nos smartphones.

Este é um vídeo sobre Alerta Antecipado de Terremoto.

https://www.data.jma.go.jp/svd/eew/data/nc/kunren/eizo/eizo.htm

7　Quando ocorrer um Desastre

Evacuar para um local seguro.
Se você não sabe onde é um lugar seguro, pergunte a um japonês.
Para fuga, utilize uma mochila (bolsa de emergência) para poder usar as duas mãos.
Por favor, verifique as informações corretas.

7－1　Tufão e Chuva Forte

O vento soprado por um tufão é muito forte e perigoso.
Por favor, não saia de casa.
Não se aproxime de rios, devido a chuva forte, a água do rio pode aumentar e inundar.
Fique longe de montanhas e penhascos, a terra e areia podem desabar.
Reúna informações corretas de TV, rádio, etc. Se receber uma chamada para evacuar ou se sentir que está em perigo, evacue para um centro comunitário ou centro de evacuação imediatamente.

7－2　Terremoto

Proteja sua cabeça e mantenha-se seguro.
Verifique as informações corretas e aja com cautela.
Se você não souber onde há um lugar seguro, pergunte a um japonês.
Cuidado com informações falsas.
Um cano de gás pode estar quebrado e o gás pode estar vazando. Não acenda o fogo.
A água pode não sair.
A eletricidade pode parar.

☆Quando estiver dentro de um prédio

Cuidado com móveis que podem tombar e objetos que podem cair de cima.

Proteja sua cabeça e garanta sua própria segurança.

Quando o tremor parar, desligue o gás ou o aquecedor de fogo.

Desligue o disjuntor de força elétrica antes de evacuar.

☆Quando estiver fora

Esteja ciente que vidros quebrados, paredes e outdoors podem cair perto de edifícios.

Proteja sua cabeça (por exemplo: com uma mala). Evacue para um local seguro.

Os meios de locomoção como trêns e ônibus podem parar.

☆Quando estiver dirigindo.

Estacione lentamente no lado esquerdo da estrada e desligue o motor.

Não tranque a porta, deixe as chaves e fuja.

7 — 3 Neve Pesada (Nevasca)

A superfície da estrada se torna escorregadia.

Tenha cuidado ao redor de casas, pois a neve do telhado pode cair.

As vezes, o peso da neve, faz com que as casas cedam ou desmoronem, podendo ser necessária a remoção da neve do telhado.

8 Instituições médicas com suporte em idiomas estrangeiros

	Endereço	Telefone		Inglês	Francês	Cantonês Mandarim Taiwanês	Português	Tagalo
Hospital e Clínicas Médicas								
Kawaguchi shōnika(Pediatria)	Sakuramachi 2- 8 - 22	dia/noite	0778-51-0025	Tratamento Possível				
Tsuchiya jibiinkōka(Otorrinolaringologia)	Sanroku-chō 2-4-15	dia	0778-54-0555	conversação				
Kimura naika(Medicina Interna)	Nakano-chō 257 - 3 - 7	dia	0778-54-0707	conversação				
Clínica Tsuchiya	Asahimachi 3-6-2	dia	0778-51-2100	conversação				
Clínica Kubota	Tadasu-chō 30-20-1	dia	0778-53-2511	conversação				
Kumamoto ganka kurinikku(Oftamologia)	Higashisabae 1-4-23	dia	0778-43-5066	conversação				
Kōdo ganka(Oftamologia)	Saiwai-chō 1-4 - 8	dia	0778-54-0088	conversação				
Kōritsutan'nanbyōin(Hospital Público)	Sanroku-chō 1-2-31	dia/noite	0778-51-2260	conversação				
Hirose byōin(Hospital)	Asahimachi 1- 2 - 8	dia	0778-51-3030	conversação				
Maruyama naika junkankika(Cardiologia)	Kamisabae 2 - 9 - 5	dia/noite	0778-29-0008	conversação				
Clínica Hayashi	Mizuochi-chō 2-26 - 28	dia/noite	0778-25-1884	conversação				
Sabae Shimizu ganka(Oftamologia)	Asahimachi 2-1-30	dia	0778-51-0067	conversação	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras
Takano iin(Consultório Médico)	Kawada-chō 20 - 4	dia	0778-65-0236	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras
Takahashi iin(Consultório Médico)	Koguromachi 3-11 - 28	dia	0778-54-0550	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras		
Takano byōin(Hospital)	Honmachi 2-3-10	dia/noite	0778-51-0845	grau de palavras				
Katō sanfujinka(Obstetrícia e Ginecologia)	Mizuochi-chō 1- 4 - 21	dia/noite	0778-51-1285	grau de palavras				
Sabae naika(Medicina Interna	Tōde-chō 10-5-2	dia	0778-62-0111	grau de palavras				
Tanikawa naika(Medicina Interna)	Honmachi 4-3-14	dia/noite	0778-51-4132	grau de palavras				
Clínica Tsuda	Hirai-chō 43 - 1	dia/noite	0778-62-0222	grau de palavras				
Sabae jinzō(Clínica Renal)	Gorōmaru-chō 24 - 22	dia/noite	0778-51-6161	grau de palavras				
Clínica Shinagawa	Nakano-chō 56 - 1 - 1	dia/noite	0778-51-0011	grau de palavras		grau de palavras	grau de palavras	
Clínica Tomodachi	Ishidakami-chō 23 - 14	dia	0778-51-4895	grau de palavras				
Clínica Nojiri	Toba-chō 2- 4 - 16	dia	0778-51-1460	grau de palavras				
Clínica Baba	Sugimoto-chō 16 - 1 - 3	dia	0778-51-1677	grau de palavras				
Saito byōin(Hospital)	Nakano-chō 6 - 1 - 1	dia	0778-51-0593	grau de palavras				
Suzuki hifuka(Dermatologia)	Chōsenji-chō 1-8 - 36	dia	0778-51-0232	grau de palavras				
Kimura byōin(Hospital)	Asahimachi 4- 4 - 9	dia/noite	0778-51-0478	grau de palavras				
Fujita Gastroenterologia, Medicina Interna e Cirurgia	Mizuochi-chō 4 - 16 - 24	dia/noite	0778-52-5200	grau de palavras				
Clínica Saito	Honmachi 3-1-25	dia/noite	0778-51-0073	grau de palavras				
Mitsuya Clínica Médica	Gorōmaru-chō 273	dia	0778-42-5606	grau de palavras				
Midorigaoka byōin(Hospital)	Sanroku-chō 1 - 2 - 6	dia	0778-51-1370	grau de palavras				
Clínica Yamagishi	Tonokuchi-chō 15 - 13 - 4	dia	0778-65-1084	grau de palavras				
Clínicas Odontológicas								
Mineta Clínica Odontológica	Shinmei-chō 5 - 5 - 20	dia	0778-52-5648	grau de palavras				
Umeda Clínica Odontológica	Hinode-chō 2 - 1 - 215	dia	0778-52-3405	conversação				
Kawabata Odontologica	Honmachi 1 - 12	dia/noite	0778-51-0418	Tratamento Possível				
Kitao Odontologia	Mizuochi-chō 2- 16 - 1	dia	0778-51-3335	grau de palavras				
Saito Odontologia	Kaminaka-chō 2 - 4 - 27	dia	0778-52-8188	conversação		grau de palavras		
Sakai Odontologia	Higashisabae 1 - 5 - 21	dia	0778-52-8119	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras	grau de palavras
Hikaru Odontologia	Toba-chō 2 - 2 - 21 - 2 - 1	dia	0778-54-0184	grau de palavras				
Himawari Odontologia	Koguromachi 2 - 10 - 1	dia	0778-25-1181	conversação				
Fukushima Clínica Odontológica	Shimokōbata-chō 3 - 6 - 11	dia	0778-42-8143	conversação				
Fukuda Odontologia	Honmachi 4 - 2 - 5	dia	0778-51-0114	Tratamento Possível				
Popura Odontologia	Yanagimachi 1 - 10 - 10	dia noite	0778-52-9386 090-6277-2811	conversação	grau de palavras			
Mori Clínica Odontológica	Mizuochi-chō 1 - 5 - 32 - 1	dia	0778-52-5144	conversação				

[Referência de informações] Rede de informações médicas Fukui (desastre de área ampla da província de Fukui, sistema de informações médicas de emergência)http://qq.pref.fukui.jp)

9　Consultas Contábil em caso de problemas financeiro para viver

Se você estiver com problemas para viver devido a doença ou desemprego, entre em contato com o Centro de Apoio à Promoção da Independência.
Em cooperação com organizações relacionadas, fornecemos apoio a independência, como reconstrução de vida e emprego.

Consultas de problemas com sua vida devido a doença ou desemprego
Centro de Apoio à Promoção da Independência　Tel（0778）25-3000

Se você estiver problemas com vários contratos ou dívidas, entre em contato com a Central de Atendimento ao Consumidor.
Um conselheiro profissional pensará com você e o ajudará a resolvê-lo.

Consultas de várias dívidas ou problemas relacionados a contratos
Centro de Defesa do Consumidor　Tel（0778）53-2204

10　Informações e aconselhamentos para vítimas de DV (violência doméstica)

Em caso de DV (violência doméstica), a Prefeitura de Fukui, aceita consultas de estrangeiros que vivam na região.
As consultas são gratuitas e estritamente confidenciais, não hesite em contactar.
(Se precisar de um intérprete, avise-nos com antecedência.)

《Guia de usuario》	Quinta-feira	Exceto quintas-feiras e feriados
Local	国際交流会館 Kokusai kōryū kaikan	生活学習館 Seikatsu gakushū-kan
Horário de Consulta	10：00～17：30	9：00～16：45

Informações de contato em caso de problemas com DV (Violência Doméstica)

国際交流会館（Kokusai kōryū kaikan）　Tel（0776）28-8800

Endereço：福井市宝永 3 丁目 1-1　Fukui-shi Hōei 3-chōme 1 - 1
Fechado　：Toda segunda-feira (exceto a 2ª segunda-feira do mês), Feriado nacional e Feriados de final e de ano novo (29/12 a 03/01)

生活学習館（Seikatsu gakushū-kan）　Tel（0776）41-7112

Endereço：福井市下六条町 14-1　Fukui-shi Shimorokujō-chō 14 - 1
Fechado　：Todas as segundas-feiras (exceto feriados), 3º domingo、No dia seguinte a um feriado (excluindo fins de semana e feriados) e Feriados de final e de ano novo (28/12 a 04/01)

Capítulo 3
Regras da vida japonesa

Existem várias regras exclusivas no Japão. Viveremos confortavelmente se as seguirmos.

１１　Regras do cotidiano

O lixo gerado no dia a dia, deve ser descartado no local de coleta de lixo de acordo com as regras da cidade.

１１－１　Como separar e descartar o Lixo

Existem regras para o descarte de lixo. Os dias de coleta de lixo, são diferentes para cada distrito e por tipo de lixo, por favor verifique.

Basicamente, o lixo é dividido em dois tipos: "lixos queimáveis" e ou "recicláveis". Os lixos queimáveis são colocados em sacos de lixo amarelos designados, escreva seu nome nos sacos de lixos queimáveis.

＊ Não jogue lixo ou óleo usado na pia da cozinha, pode entupir canos de esgoto e poluir rios e oceanos ＊. Além disso, queimar o lixo é proibido por lei.

Pedimos a sua colaboração, para esta iniciativa de reduzir ao máximo o lixo doméstico, em direção a uma "cidade de carbono zero".

Para saber como separar e descartar esses lixos, há uma tabela de classificação escrita em diversas línguas estrangeiras (inglês, chinês e português) na prefeitura, não deixe de obtê-la e segui-la.

▼Exemplo do panfleto da tabela de classificação de separação de tipos de lixo doméstico

Saco de lixo amarelo

燃やすごみ Lixos Queimáveis

Alguns exemplos de separação de lixo

▼資源物 Recicláveis

燃えないごみ(Lixo não Incineráveis)

空き缶 (Lata Vazia)

新聞紙 (Jornal)

段ボール (Papelão)

プラスチック (Garrafa Plástica PET)

１２ Regras de Trânsito

As leis e regras de trânsito podem ser diferentes a do seu país, então certifique-se de seguir as leis e regras de trânsito do Japão e viver com segurança.

No Japão, os pedestres andam à direita e os veículos (motocicletas, carros e bicicletas) dirigem à esquerda.

１２－１ Maneira de Andar

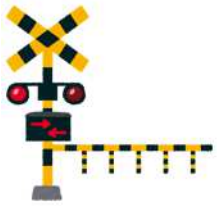
Os pedestres devem andar nas calçadas. Onde não houver calçada, caminhe pelo lado direito da estrada.

- Atravesse a rua no semáforo ou em uma passagem para pedestres.

Faixa de Pedestre →

- Proibido a travessia onde houver Esta Placa →

• Em um cruzamento ferroviário, não atravesse quando o alarme estiver soando ou quando a haste estiver começando a descer.



Cruzamento da linha ferroviário

• Ao caminhar à noite, use roupas de cores vivas, como branco ou amarelo, e prenda objetos refletores que brilhem quando as luzes do carro atingirem suas roupas, sapatos ou bolsas para que os motoristas possam vê-lo claramente.

１２－２ Como Andar de Bicicleta

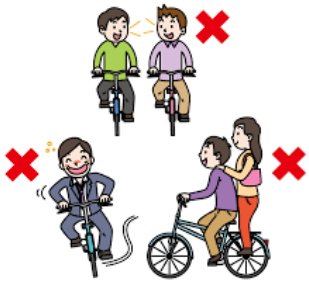
Por lei, uma bicicleta é igual a um carro. Por favor, dirija no lado esquerdo da estrada.

* Local onde você pode andar de bicicleta

Extrema esquerda do lado da estrada em que o carro corre

Esta placa → indica (Ciclovia para bicicletas)

Esta placa → indica (Pessoas e ciclovias)



* Regras para andar de Bicicleta

Não ande de bicicleta se consumir bebida alcóolica.

Não é permitido andar duas pessoas ao mesmo tempo na mesma bicicleta.

Não ande ao lado de outras bicicletas.

Não dirija segurando um guarda-chuva ou usando o telefone celular (smartphone).

Deve-se ligar a luz da lanterna à noite ou em local escuro.

Esta placa → indica (parada obrigatória). Deve-se parar uma vez e verificar ao redor se é seguro prosseguir.

A Prefeitura de Fukui estabeleceu uma portaria exigindo que ciclistas, utilizem capacetes e os responsáveis adquiram um seguro (em vigor desde de 1º de julho de 2022).

１３ Regras de Vida (etiqueta)

A maneira como as pessoas agem e cuidam uma das outras são diferentes para cada país, por favor respeite e compreenda a Cultura Japonesa, siga-as e viva sua vida.

１３－１ Som, Barulho e Voz alta

O ritmo da vida diária, das pessoas variam. Evite fazer barulhos ou falar alto.

Barulhos e vozes altas, principalmente em apartamentos e condomínios, podem incomodar os vizinhos.

１３－２　Telefone Móvel (smartphone)

Os telemóveis (smartphones) são ferramentas muito úteis. Ao usá-lo em sua vida diária, tome cuidado para não incomodar as pessoas ao seu redor.

Evite acidente, esteja consciente que é perigoso usá-lo quando estiver caminhando, andando de bicicleta ou dirigindo um carro.

１３－３　Fontes Termais e Banhos Públicos

No Japão, existem locais de banhos públicos.

Para que todos possam relaxar no banho.
Lave bem o corpo antes de entrar.
Em silêncio, entre no banho e relaxe.

１４　Como Andar de Trem ou Ônibus

Em trens e ônibus, falar alto ou usar o celular pode incomodar outras pessoas. Observe as boas maneiras para que outras pessoas que o acompanham possam utilizar o meio de locomoção confortavelmente.

１４－１　Linhas de Trens

Na cidade de Sabae, você pode usar os trens HAPI- LINE FUKUI e Fukui Tetsudō.

HAPI- LINE FUKUI
北鯖江駅（Kitasabae-eki）　　鯖江駅（Sabae-eki）

福井鉄道（Fukui Tetsudō）
鳥羽中駅（Tobanaka-eki）　　神明駅（Shinmei-eki）　　水落駅（Mizuochi-eki）
西山公園駅（Nishiyama kōen-eki）　　西鯖江駅（Nishisabae-eki）
サンドーム西駅（Sandōmu Nishi-eki）.

１４－２　Entrando no Ônibus

As linhas de ônibus Fukutetsu basu e Tsutsuji basu estão disponíveis na cidade de Sabae. Os ônibus da Tsutsuji basu custa 100 ienes por uma vez e é gratuito para pessoas com deficiência e crianças até a sexta-série.

つつじバス（Tsutsuji basu）

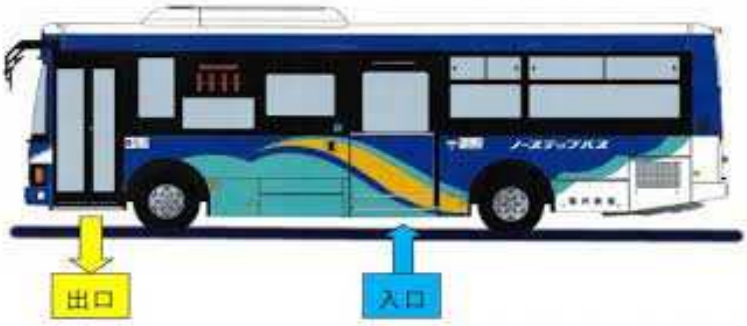
つつじバス出入口

Entrada e Saída do ônibus

つつじバス　バス停

Ponto de Ônibus Tsutsuji

福鉄バス（Fukutetsu basu）



Saída　　Entrada

Capítulo 4
Vivendo na Cidade de Sabae

Ao morar no Japão na Cidade de Sabae, deve se apresentar na prefeitura e passar pelos procedimentos necessários de mudança, como os transmite de entrada e saída da Cidade.
Se tiver problemas ou não entenda algo. Você pode pedir ajuda e conselhos na Prefeitura.

1 5 Sistema My number

Sistema My Number é um número único e pessoal de 12 dígitos, notificado a todas as pessoas que possuem um cartão de residência, importante e necessário para procedimentos na prefeitura.
Em princípio, uma vez que seu Número é decidido, ele não mudará mais.

Por favor, não rasgue ou jogue fora o "Cartão de Notificação de Número Individual" no qual seu Número se encontra inscrito, mantendo-o em local seguro.

Para evitar o uso não autorizado de seu My Number, não forneça a outras pessoas, a menos que seja necessário.

Além do cartão de notificação, há também um “My number card”, feito de plástico duro e com foto, que pode ser utilizado como cartão de identificação. Os procedimentos são necessários para obter o cartão.

← My Number Card

Em caso de dúvidas, ligue ou acesse o site abaixo ou consulte pessoalmente na Seção da Janela do Cidadão da Prefeitura de Sabae.

☆Site da Agência Digital https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/

☆ My Number ligação gratuito

0120-95-0178 (Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, etc.)

Segunda a sexta das 9h30 às 20h Sábados, domingos e feriados das 9h30 às 17h30

(Não há atendimento durante os feriados de Final de Ano e Ano Novo).

Dúvidas sobre o sistema My Number
Divisão de atendimento do Cidadão da Prefeitura Tel (0778) 53-2206

１６ Registro de carimbo e selo pessoal

Registrar um carimbo para certificá-lo publicamente como seu selo pessoal.
Apenas um selo pode ser registrado por pessoa.

Quando você assina um contrato ou compra um carro ou uma casa, é solicitado que você use um carimbo de selo registrado.

O carimbo registrado na prefeitura será o seu "selo registrado".

Os documentos necessários para aplicação de inscrição de selo registrado, segue abaixo:

- Cartão de residência (ou certificado de residente permanente especial) → Verificação de sua identidade.
- Selo a ser registrado (nome registrado no cartão de residente, nome escrito em katakana, selo com nome comum)

*Os carimbos de furigana e de endereço não podem ser registrados, consulte uma loja de carimbos.

１７ Nascimento Infantil

Avisar e Registrar na Prefeitura quando o bebê nascer.

Quando uma criança nasce, é necessário enviar uma "notificação de nascimento", para a Prefeitura, dentro de 14 dias.

１８ Óbito Familiar

Avise a Prefeitura do falecimento.

Quando um familiar ou uma pessoa que morava com você falecer, por favor, apresente uma notificação de óbito à prefeitura em até 7 dias.

１９ Casamento

Informar a prefeitura quando se casar.

Se você vai se casar no Japão, por favor, envie um "registro de casamento" para a prefeitura da cidade onde você mora, juntamente com os seguintes documentos:

※Os documentos necessários variam de acordo com a nacionalidade.

- Certidão de casamento.
- Passaporte.
- Certificado de capacidade legal para casar (geralmente emitido pela embaixada do país de origem) e sua tradução em japonês.
- Certidão de nascimento e sua tradução .

20 Mudança de endereço

Informe a prefeitura quando for se mudar, o procedimento pode ser diferente dependendo, para onde vai se mudar.

☆ Quando mudar de endereço na cidade de Sabae.

Envie uma Notificação de Mudança de Endereço à prefeitura, com seu cartão de residência (ou certificado de residente permanente especial) e cartão My Number. No prazo de 14 dias após a mudança.

☆ Quando você altera seu endereço para um local diferente da cidade de Sabae

Passará por procedimentos para mudança no escritório do governo. Se estiver saindo do Japão, receberá um certificado de mudança.

Leve seu certificado de mudança, cartão de residência (ou certificado especial de residente permanente) e cartão My Number para a prefeitura de seu novo endereço e envie uma "notificação de mudança".

Consultas sobre os números 16-20

Divisão de atendimento do Cidadão da Prefeitura Tel (0778) 53-2206

2 1 Taxas de serviços públicos

2 1 − 1 Abastecimento de água

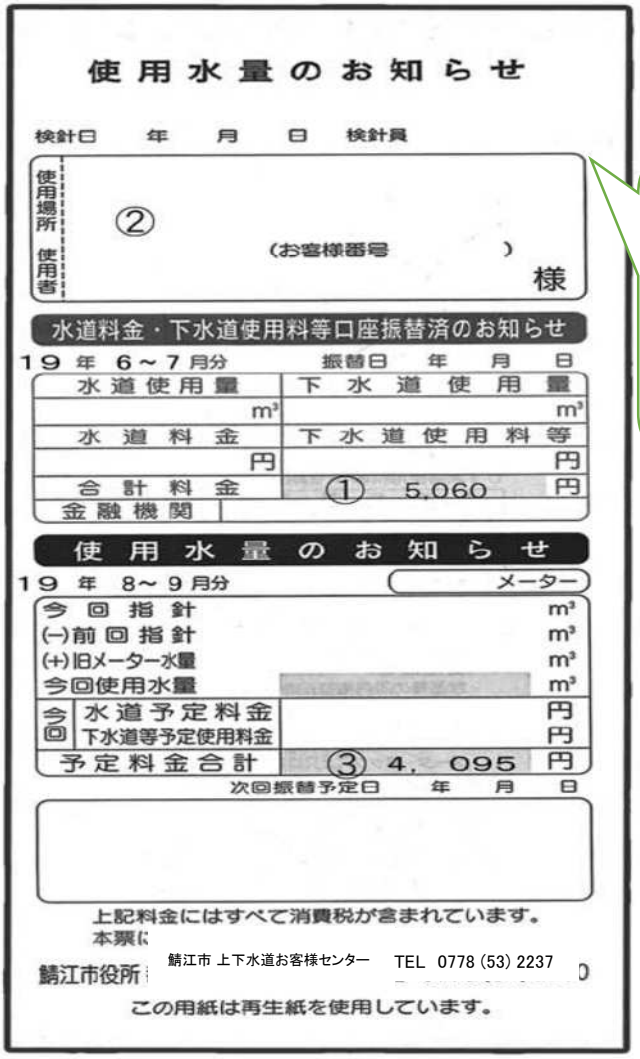
O abastecimento de água é administrado e fornecido pela Divisão de Água e Esgoto Municipal de Sabae. Se morar em apartamento ou casa alugada verifique a forma de pagamento com o agente imobiliário. Confira a tabela abaixo :

☆ No caso de transferência bancária.

Inscreva-se em uma instituição financeira com o comprovante de pagamento da conta de água, caderneta e carimbo pessoal.

☆ Quando for pagar a taxa diretamente

Com o comprovante de pagamento da conta de água, pode-se pagar em loja de conveniência ou instituição financeira.



使用水量のお知らせ

検針日　年　月　日　検針員

使用場所 使用者　②　(お客様番号　)　様

水道料金・下水道使用料等口座振替済のお知らせ

19 年 6～7 月分　振替日　年　月　日

水道使用量	下水道使用量
m³	m³
水道料金	下水道使用料等
円	円
合計料金	① 5,060 円
金融機関	

使用水量のお知らせ

19 年 8～9 月分　メーター

今回指針	m³
(−)前回指針	m³
(+)旧メーター水量	m³
今回使用水量	m³
今回 水道予定料金	円
今回 下水道等予定使用料金	円
予定料金合計	③ 4,095 円

次回振替予定日　年　月　日

上記料金にはすべて消費税が含まれています。

本票に

鯖江市役所　鯖江市 上下水道お客様センター　TEL 0778 (53) 2237

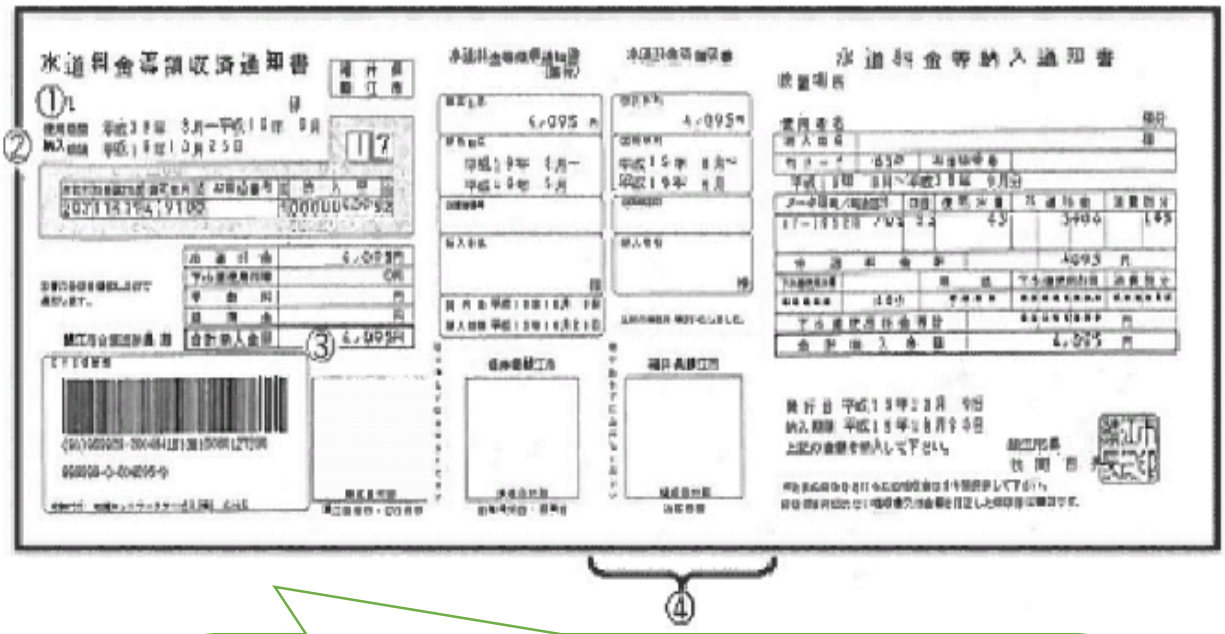
この用紙は再生紙を使用しています。

Aviso de consumo de água

① Valor e recibo da transferência automática

② Nome, endereço e número do cliente

③ Taxa total estimado



Boleto de pagamento de conta de água
(sem a transferência automática)

① Período de uso
② Prazo de entrega
③ Valor total do pagamento
④ Após o pagamento, esta parte será o recibo do cliente

Dúvidas sobre abastecimento de água
Central de Atendimento de Água e Esgoto da Prefeitura
Tel (0778) 53-2237

２１－２　Gás

As empresas de gás fornecem cilindros de gás propano (gás LP), trocados regularmente antes que o gás acabe.

Se você mora em apartamento ou casa alugada, peça ao corretor o nome da empresa de gás e a forma de pagamento.

２１－３　Eletricidade

A eletricidade é gerenciada e fornecida principalmente pela Hokurikudenryoku (Hokuriku Electric Power Company). Para pagar sua conta de luz, leve o aviso de pagamento da conta de luz a uma instituição financeira ou loja de conveniência. Há também método de pagamento por transferência bancária.

Dúvidas sobre eletricidade
Centro de Atendimento ao Cliente Hokuriku Electric Power
TEL 0120-776-453
* Serviço 24 horas, chamada gratuita, apenas em japonês

２１－４　Telefone

O telefone fixo mais comum é a linha da NTT.

Mais e mais pessoas estão usando telefones celulares nos dias de hoje. As empresas de telefonia móvel incluem NTT Docomo, KDDI, Softbank e Rakuten Mobile.

Além disso, existem muitas operadoras de smartphones baratos que operam alugando linhas de comunicação de grandes empresas de telefonia móvel.

Para solicitar, você precisará do seu cartão de residência (ou certificado especial de residente permanente), conta bancária, passaporte, carimbo pessoal, etc.

"A conta será maior se você ligar para um lugar distante ou por muito tempo".

A Telefonia IP baseada na Internet, frequentemente usada por muitas pessoas, geralmente é mais barata.

(É necessário um dispositivo que possa se conectar à Internet, como um computador ou smartphone.)

２２　Instituição Financeira

２２－１　Bancos

Ao abrir uma conta bancária, você pode depositar, sacar, transferir (remessa), trocar dinheiro, etc.

【Lista de instituições financeiras na cidade de Sabae】

福井銀行 (Banco de Fukui)
Filial Sabae (Filial Sumiyoshi), Filial Shinmei, Filial Higashi Sabae, Filial Kawada

北陸銀行 (Banco Hokuriko)
Filial Sabae, Filial Shinmei

福井信用金庫 (Banco Fukui Shinkin)
Filial Sabae Honcho, Filial Jinchu, Filial Kawada, Filial Shinmei, Filial Yoshikawa, Departamento de Vendas Sabae

福井県農業協同組合 (Cooperativa Agrícola da Prefeitura de Fukui)
Filial principal de Tannan, Filial de Funatsu, Filial de Shinmei, Filial Central de Sabae, Filial do Norte de Sabae, Sabae Filial Leste, Sabae Filial Oeste, Filial Kawada

福邦銀行 (Banco Fukuho)
Filial Sabae, Filial Shinmei

２３ Correios

２３－１ Correio Doméstico

Os postais custam a partir de 63 ienes e as cartas seladas a partir de 84 ienes, os preços variam de acordo com o peso e o tamanho. Além disso, existe o correio expresso, Yu-Pack (encomenda) e correio registrado para envio de pacotes.

２３－２ Correio Internacional

Correio via superfície marítima ou via aéreo, correio aéreo econômico (SAL) e correio expresso internacional (EMS) para envio de cartas e documentos para o exterior.

２３－３ Poupança postal, Remessas, etc.

Os correios oferecem serviços de poupança e transferência monetária, pagamentos automáticos de contas de serviços públicos e transferência de dinheiro para o exterior.

[Lista de Endereços de Correio na Cidade de Sabae]

■Correio Central de Sabae
Mizuochi-chō 1-2-28
TEL （0778） 51-0220
（0778） 51-0100

■Sabae Asahi
Asahi- chō 1-6-13
TEL （0778） 51-4290

■Sabae Sakura
Sakura-chō 2-905
TEL （0778） 52-9075

■Sabae Toba
Toba-chō 3-2-1
TEL （0778） 51-4282

■Sabae Sadatsugi
Sadatsugi-chō 2-24
TEL （0778） 52-1674

■Sabae Miyuki
Miyuki-chō 3-501-8
TEL （0778） 52-2560

■Sabae Shinmei
Shinmei-chō 1-2-17
TEL （0778） 51-4250

■Sabae Nakagawa
Nakano-chō 6-13
TEL （0778） 51-4270

■Sabae Katagami
Yoshitani-chō 102-4-1
TEL （0778） 51-4240

■Sabae Yoshie
Yoshie-chō 1 - 16
TEL （0778） 51-4260

■Sabae Yoshikawa
Tamura-chō 1 - 6 - 1
TEL （0778） 62-1240

■Sabae Yutaka
Shimonoda-chō 31 - 49
TEL （0778） 62-1140

■Sabae Kitanakayama
Ochii-chō 39 - 21 - 1
TEL （0778） 65-1150

■Sabae Kawada
Kawada-chō 20 - 4 - 1
TEL （0778） 65-1100

２４　Impostos

Existem vários tipos de impostos. Ao receber uma notificação fiscal, verifique e pague em uma loja de conveniência ou balcão de instituição financeira.

Se você atrasar o pagamento, poderá ser cobrada uma taxa de atraso no pagamento. Se você não puder pagar, consulte a Divisão de Arrecadação da Prefeitura.

Dúvidas sobre pagamento de impostos
Divisão de Arrecadação de Imposto　Tel（0778）53-2211

２４－１　Imposto de Residência

A contar a partir do dia 1º de janeiro, quem tiver endereço e renda no Japão, pagará o imposto para a cidade.

O imposto de residência é determinado pela renda do ano anterior. Alguns são descontados do salário da empresa.

Dúvidas sobre o imposto de residência
Divisão de Imposto　Tel（0778）53-2210

２４－２　Imposto de Renda

O imposto de renda é um imposto pago ao governo de acordo com a renda de janeiro a dezembro do ano. Alguns são descontados do salário da empresa.

Dúvidas sobre imposto de renda
Delegacia de Impostos de Takefu　Tel（0778）22-0890

２４－３　Imposto Veicular

Para os proprietários de carro ou moto, a cobrança do imposto veicular, começa a partir do dia 1º de abril de cada ano.

Imposto sobre veículos leves (Key e Motocicleta)
Divisão de imposto da Prefeitura de Sabae
Tel（0778）53-2210
Imposto sobre automóvel (carro comum)
Tannan Escritório de Consulta Tributária da Prefeitura de Fukui
Tel（0778）23-4544

２４－４　Taxa de Consumo

A taxa de alíquotas 10% do valor é paga, quando você faz uma compra ou recebe um serviço. Para os alimentos comprados em lojas são de 8% (exceto bebidas alcoólicas).

Dúvidas sobre o imposto de consumo
Delegacia de Impostos de Takefu　Tel（0778）22-0890

２４－５　Outros Impostos

• Contribuição Predial

Para proprietários de terrenos ou casas, a cobrança do imposto predial, começa a partir de 1º de janeiro de cada ano.

• Imposto Nacional de Seguro de Saúde

Imposto a ser pago quando se inscreve no Seguro Nacional de Saúde.

Dúvidas sobre outros impostos
Divisão de Impostos　Tel（0778）53-2209 / 2210

Capítulo 5
Nascimento e Criação de filho

２５ Quando engravidar

２５－１ Se você perceber que está grávida, vá ao hospital

Se o seu médico solicitar uma caderneta de saúde materno-infantil (“Boshi Kenkô Techô”), você poderá obtê-la no Aiai Sabae.

Manual de saúde materno-infantil

“Boshi Kenkô Techô” é um caderno para escrever sobre o corpo da mãe e do bebê.

O manual de saúde materno-infantil (Boshi Kenkô Techô) é obrigatório ao receber exames de saúde, vacinações e exames de saúde de mulheres grávidas. Os manuais de maternidade estão disponíveis em Inglês, Chinês, Português, Vietnamita, Tagalog, Espanhol, Indonésio, Nepalês e Tailandês.

２５－２ Você receberá um “Formulário de Exame Geral de Saúde para Gestantes” junto com seu Caderno de Saúde Materno-Infantil.

Vá ao hospital e faça um exame de saúde pré-natal.

Exame de saúde na gravidez

Durante a gravidez é necessário fazer um exame médico mesmo que não haja com o que se preocupar. Certifique-se de fazer um exame de saúde durante a gravidez. Se você enviar um “Formulário de consulta de exame de saúde geral para mulheres grávidas” no hospital, poderá receber um exame de saúde por um preço baixo.

Consultas sobre a saúde de pais e filhos
Centro de Apoio a Pais e Filhos Aiai (Divisão de Desenvolvimento de Saúde da Cidade de Sabae) Mizuochi-cho 2-30-1 Tel: (0778) 52-1138

２６ Nascimento do bebê

２６－１ Quando seu bebê nascer, você receberá um “atestado de nascimento” no hospital.

Apresente o “atestado de nascimento” do hospital à prefeitura no prazo de 14 dias a partir do dia do nascimento do bebê, para efetuar o registro de nascimento.

Receberá subsídio fixo de nascimento e assistência infantil do seu seguro de saúde.

Para folgas no trabalho decorrente ao nascimento, poderá receber benefícios de maternidade do seu seguro saúde.

２６－２ Ao efetuar o Registro de Nascimento na Prefeitura Municipal será fornecido o “Formulário de Vacinação Preliminar” e “Livreto de Vacinação e Saúde Infantil”,

Vacinação

A vacinação serve para evitar que seu bebê fique doente. Existem alguns que estão disponíveis gratuitamente e outros que estão disponíveis mediante pagamento. As pessoas interessadas poderão solicitar o “Formulário de Vacinação Preliminar” e “Livreto de Vacinação e Saúde Infantil” em outra língua. (português, inglês)

Exame médico periódico

Depois que seu bebê nascer, você fará um exame de saúde em um hospital ou no Aiai Sabae. Há exames periódicos de saúde.

1 mês, 4 meses, 9 a 10 meses → Exames no hospital

1 ano e 6 meses e 3 anos → Leve no Aiai Sabae

Quando chegar a hora do seu exame de saúde infantil, você receberá uma carta de Aiai Sabae. (Não receberá carta apenas para o exame de saúde de 1 mês)

Por favor, faça exames de saúde agendados, mesmo que não tenha preocupações.

Visita Domiciliar

Os enfermeiros de saúde pública ou os obstetras farão visitas domiciliares para consultar e ouvir sobre a saúde e o estilo de vida do bebê e da mãe.

Consulta de Puericultura

Você pode consultar sobre qualquer coisa que não entenda durante a gravidez ou sobre desenvolvimento e crescimento do seu bebê.

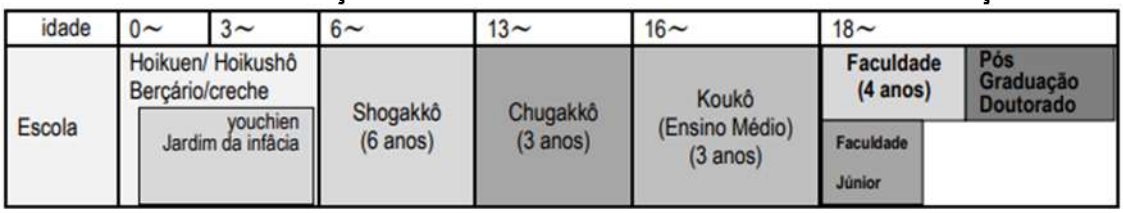
Por favor, ligue ou venha ao Centro de Apoio a Pais e Filhos de Aiai Sabae.

Contato para dúvidas sobre a saúde de pais e filhos
Centro de Apoio a Pais e Filhos Aiai (Divisão de Desenvolvimento de Saúde da Cidade de Sabae) Mizuochi-cho 2-30-1 Tel: (0778)52-1138

2 7 Sobre a educação infantil

As etapas do sistema educacional japonês são: Shogakkô 6 anos, Chugakkô 3 anos, Koutougakkô(kôko) 3 anos, e o curso superior 4 anos. Sendo a educação obrigatória até Chugakkô.

As aulas começam no início de abril e terminam no final de março.



2 7 − 1 Sobre matrícula escolar (Shogakkô, Chugakkô)

Todas as crianças com 6 anos (completo) de idade tem o direito à educação e está garantido o seu ingresso na escola primária a partir do mês de abril .

As crianças de nacionalidade estrangeira também poderão ingressar no shogakkô, chugakkô a partir do início de abril ou mesmo após o início do curso. Para matrícula será necessário apresentar Zairyu Card (ou certificado de residente permanente especial) à Secretaria de Educação da Prefeitura Municipal. Caso a criança venha transferida de uma outra cidade ou província, será necessário apresentar o Atestado de Transferência da escola a qual estava frequentando.

Para as crianças da pré-escola, há Jardim de Infância Certificada e Escola Maternal. Para matriculá-las será necessário apresentar o Zairyu Card (ou certificado de residente permanente especial) da criança.

Informações referente a educação

Departamento de Conselho da Educação da Prefeitura Municipal

Tel: (0778) 53-2253

28 Subsídio Financeiro para crianças

28－1 Subsídio Infantil

O Subsídio Infantil é fornecido para aqueles que estão criando crianças até o término do ensino fundamental Chugakkô. Quando surgirem novas qualificações devido ao nascimento, mudança de moradia etc, apresente o Requerimento de Aprovação do Subsídio na Prefeitura Municipal.

28－2 Subsídio para despesas médicas infantis

Para crianças até a idade equivalente à conclusão do ensino médio, as seguintes despesas médicas (cobertas pelo seguro) são gratuitas. Se você se tornar elegível para benefícios devido ao nascimento, transferência, etc., envie um Requerimento de Aprovação do Subsídio a Prefeitura Municipal

- Despesas médicas (parte do seguro desembolsada pela assegurada).
- Despesas com refeições durante a internação.
- Despesas públicas, como assistência médica para criação de filhos e despesas médicas para cuidados com bebês prematuros.
- Uma parte do custo das despesas, tais como dispositivos protéticos necessário, baseada no diagnóstico médico.

Contato para dúvidas sobre abonos familiares e despesas médicas infantis

Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil da Prefeitura

Tel: (0778) 53-2224

Capítulo 6
Saúde e Bem-Estar

２９ Seguro de Saúde

Existe o sistema público de seguro saúde para que possa receber cuidados médicos quando ficar doente ou ferido. O seguro médico é um sistema na qual muitas pessoas apoiam umas às outras.

Ao adquirir o seguro, você pagará menos pelas despesas médicas cobertas pelo seu seguro em caso de doença ou lesão.

Você deve se inscrever em um dos três tipos de seguro de saúde a seguir.

２９－１ Plano de saúde empresarial (Shakai Hoken)

Quem pode entrar?

Quem estiver trabalhando e reunir as condições, tem direito ao seguro saúde empresarial.

Os familiares que moram no Japão, das pessoas que possuem seguro saúde também podem obter o seguro de saúde.

Verifique com sua empresa se você pode obter o seguro de saúde.

Como faço para entrar?

Inscreva-se através da sua empresa.

A empresa pagará a metade do valor do seguro de saúde e a outra metade será descontado do seu salário mensalmente.

Com o seguro, quanto devo pagar no hospital?

20% para menores de 6 anos, antes de ingressarem no ensino fundamental.

30% para pessoas com menos de 70 anos.

20% para pessoas de 70 a 74 anos (30% para quem possui renda alta).

２９－２ Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenkōhoken)

Quem pode entrar?

Se você não possui seguro saúde e seu período de permanência no Japão excede 3 meses, você deve se inscrever no Seguro Nacional de Saúde da cidade de Sabae.

Podem entrar pessoas com menos de 75 anos.

※Por favor, verifique com a Divisão Nacional de Seguro de Saúde e Pensões da Prefeitura de Sabae para maiores informações.

Como faço para entrar?

Inscreva-se na Divisão Nacional de Seguro Saúde e Pensões da Prefeitura de Sabae. São necessários passaporte e cartão de residência (certificado especial de residente permanente).

Os valores mensais de seguro que você deverá pagar, varia dependendo do número de membros da família e sua renda.

Com o seguro, quanto devo pagar no hospital?

20% para menores de 6 anos antes de ingressarem no ensino fundamental.

30% para pessoas com menos de 70 anos.

20% para pessoas de 70 a 74 anos (30% para quem possui renda alta)

Divisão Nacional de Pensões do Seguro Saúde da Prefeitura

Tel: (0778) 53-2207, 2208

２９－３ Sistema de assistência médica para idosos

Quem pode entrar?

Pessoas com mais de 75 anos

※Por favor, verifique com a Divisão Nacional de Seguro de Saúde e Pensões da Prefeitura de Sabae se você pode se inscrever.

Como faço para entrar?

Inscreva-se na Divisão Nacional de Seguro Saúde e Pensões da Prefeitura de Sabae. São necessários passaporte e cartão de residência (certificado especial de residente permanente).

O valor do seguro mensal varia de acordo com sua renda.

Com o seguro, quanto devo pagar no hospital?

10%～30%

Pessoas de alta renda pagarão 30%.

Divisão Nacional de Pensões do Seguro Saúde da Prefeitura

Tel; (0778) 53-2207, 2208

30 Pensão (Sistema Previdenciário)

As pessoas que pagaram uma pensão podem receber dinheiro para ajudá-las a viver quando envelhecerem ou ficarem fisicamente incapacitadas devido a doença ou lesão. Quando uma pessoa que recebe pensão morre, sua família pode receber o dinheiro. Existem dois tipos de pensões no Japão: Seguro de Pensão dos Funcionários e a Pensão Nacional.

30－1 Pensão Nacional

Quem pode entrar?

Todas as pessoas que vivem no Japão entre 20 e 59 anos devem entrar no Sistema Nacional de Pensões.

Pessoas que trabalham em empresa etc. também se inscrevem no Plano de Pensões dos Funcionários.

Como faço para entrar?

Inscreva-se na Prefeitura de Sabae.

Uma carta chegará em sua casa informando o valor a pagar.

Você pode pagar em bancos, correios, lojas de conveniência, etc.

Divisão Nacional de Pensões do Seguro Saúde da Prefeitura

Tel: (0778) 53-2207, 2208

30－2 Pensão de Bem-estar

Quem pode entrar?

Pessoas que trabalham mais do que um determinado número de horas em uma empresa e não têm mais de 70 anos.

A empresa cuidará do procedimento.

Quanto e como vou pagar?

A empresa pagará a metade do valor do seguro de pensão e a outra metade será descontado do seu salário mensalmente.

3 1 Seguro de cuidados de enfermagem

O seguro de cuidados de longa duração é um sistema que lhe permite utilizar os serviços de cuidados de enfermagem necessários à medida que envelhece, dando apoio na vida cotidiana devido a condições de acamação, demência, etc.

Como faço para entrar?

Se você tiver mais de 40 anos, precisará de seguro de cuidados de enfermagem.

A empresa cuidará dos procedimentos para entrar.

Não há formalidades.

Quanto devo pagar?

O valor que você paga é determinado pelo seu salário do ano anterior.

Pessoas entre 40 e 64 anos pagam junto com seu seguro médico.

Se tiver 65 anos ou mais, o seu seguro de cuidados de enfermagem será deduzido da pensão que recebe.

(Valor a receber da pensão) - (Valor do seguro de enfermagem) = Pensão que você recebe.

Como faço para usar o serviço?

Se necessitar de cuidados de enfermagem, dirija-se à Prefeitura de Sabae.

Descubra quanto de cuidado você precisa.

Consulte um especialista sobre que tipo de serviços de enfermagem usar.

Poderá usá-lo assim que definir a sua necessidade.

Divisão de Bem-Estar de Longevidade da Prefeitura

Tel: (0778) 53-2218

3 2 Assistência Social (quando você não tem dinheiro suficiente para viver)

Este é um sistema que permite que famílias que não têm dinheiro suficiente para viver por falta de trabalho ou poupança, recebam o mínimo para despesas de subsistência necessário estipulado no Japão. Se você estiver com problemas, entre em contato com a Prefeitura de Sabae.

Em que circunstâncias as pessoas podem receber esse dinheiro?

Pessoas que não têm poupanças ou uma casa ou terreno para vender.

Pessoas que procuram emprego, mas não conseguem encontrar.

Pessoas que não podem receber pensões ou dinheiro do país ou cidade.

Pessoas que não têm família para ajudar nas despesas de subsistência (dinheiro para viver).

Que tipo de ajuda financeira vou receber?

Dinheiro para viver (dinheiro para comprar alimentos básicos, dinheiro para comprar roupas básicas, dinheiro para usar eletricidade, água, gás, etc...).

Aluguel do apartamento onde mora.

Dinheiro para as crianças frequentarem a escola primária ou secundária.

Despesas médicas (valor mínimo a pagar na ida ao hospital).

Quantia mínima de dinheiro para ter um filho.

Divisão de Assistência Social da Prefeitura

Tel: (0778) 53-2216

Capítulo 7
Como passar seu tempo de lazer

3 3 Meios de Comunicação em Massa

■Televisão: Ao todo 5 canais.

- NHK TV (canal 011)
- NHK Educacional TV (canal 021)

※Para assistir a emissora NHK é necessário pagar a taxa de assinatura.

- FBC TV (canal 071)
- Fukui TV (canal 081)
- Koshi no Myako Network

※Koshi no Myako Network necessário pagar taxa separada de acordo com o contrato.

■Rádio: Ao todo 6 estações.

- Tannan FM (FM 79.1 MHz)

※Informações da Região Tannan (cidade de Sabae, Echizen-cho, Echizen-machi, Ikeda-cho e Minami-Echizen).

【Programas Recomendados】Informações sobre o dia-dia para estrangeiros

「Nihao Sabae」(Chinês)「Olá Sabae」(Português)「Shin Chao Sabae」(vietnamita)

※Eles serão alternados toda semana: Segunda à sexta 7:50~ /12:50~ /16:20~

Sábado 7:50~ /10:20~ /17:20~

Domingo 7:50~ / 9:20~ /17:20~

- FM Fukui (FM 76.1 MHz)
- NHK 1 Rádio (AM 927 kHz)
- NHK FM (FM 83.4 MHz)
- NHK 2 Rádio (AM1521 kHz)
- FBC Rádio (AM 864 kHz ・ FM 94.6 MHz)

■Jornal:　Você pode ler jornais em línguas estrangeiras nos seguintes locais:

・Bunka no Yakata ・ Biblioteca Municipal (Inglês/Diário)
Sabae-shi Mizuochi-cho 2-25-28
Tel（0778）52-0089　　Fax（0778）52-2948
Fechado: Segundas-feiras e a Quinta-feira da 4ª semana do mês.

・Centro de Intercâmbio Internacional de Fukui • Seção de informações e consultas.
(Inglês / diário e semanal, chinês / diário, coreano / diário)
Fukui-shi Hoei 3-1-1 Centro de Intercâmbio Internacional da Provincia de Fukui
Tel (0776) 28-8800　　Fax (0776) 28-8818
Fechado: Segundas-feiras (exceto a Segunda-feira da 2ª semana do mês) e feriados.

※Principais jornais locais de Fukui (em japonês)

・Jornal Fukui Shinbun　　Assinatura 3.100 ienes / mês (imposto incluído)
Escritório de Negócios Fukui Shinbun
〒910-8552　Fukui-ken Fukui-shi Owada 2-801
Tel（0120）291-001　　Fax（0776）57-5174

・Jornal Nikkan Kennmin Fukui　Assinatura 2.480 ienes por mês (imposto incluído)
Nikkan Kenmin Fukui (Diário do cidadão de Fukui)
〒910-8567　Fukui-shi Ote 3-1-8
Tel（0120）888-291　　Fax（0776）28-8602

4 Pontos Recreativos

Recomendamos estes locais aos estrangeiros residentes em Sabae. Estas instalações podem ser utilizadas por todos, portanto vamos respeitar as regras para que todos possam usufruir agradavelmente.

DESFRUTAR

■Bunca no Yakata
Biblioteca municipal, empréstimo de livros (jornais em inglês).
Sabae-shi Mizuochi-cho 2-25-28
Tel (0778) 52-0089

■Sougou Taiikukan
Ginásio atlético
Sabae-shi Higashisabae 3-6-10
Tel (0778) 51-3176

■Obana Acampamento
Instalação para acampamento
Sabae-shi Obanacho
Tel (0778) 65-0999
Ringo Shinko Kumiai (Associação de Promoção Florestal)

■Centro de Intercâmbio Esportivo
Campo esportivo, centro de treinamento.
Sabae-shi Miyamae-cho 2-9-1
Tel (0778) 53-0369

■Nishiyama Jardim Zoológico
Maior número de pandas vermelhos reprodutores no Japão.
Sabae-shi Sakuramachi 3- 8-9
Tel (0778) 52-2737

■Manabe no Yakata
Museu de arte
Sabae-shi Chousenjichou 1-9-20
Tel (0778) 51-5999

■Lapoze Kawada
Alojamento, instalações para churrasco, instalações balneárias, instalações para várias experiências.
Sabae-shi kamikouchi-cho 19-37-2
Tel (0778) 65-0012

■Shinmeien
Hospedaria, instalações balneárias, Centro de treinamento.
Sabae-shi Shinmei-cho
Tel (0778) 52-5165

■Shimin Horu Tsutsuji
Instalações de banho, instalações de treinamento
Sabae-shi Honmachi 2-2-16
Tel (0778) 54-7000

DIVERTIMENTOS

■Parque

Parque Nishiyama
Um dos 100 melhores parques históricos do Japão.
Sabae-shi Sakuramachi 3-7-20
Tel (0778) 51-1001

■Cinema

Alex Cinema
Sabae-shi Shimokobata-cho 16-16-1
Tel (0778) 54-7720

■Karaoke

Cote d'Azur
Sabae-shi Kitano-cho 11-1
Tel (0778) 53-1888

Manekineco
Sabae-shi Yokoe-cho 2-4-405
Tel (0778) 54-0202

■Boliche

AL Plaza bowl
Sabae-shi Shimokobata-cho 16-16-1
Tel (0778) 54-0089

■Batting Center

Rio Nishiyama
Sabae-shi Torii-cho 5-1-2
Tel (0778) 62-2480

■Internet Café • Manga Café

Kaikatsu CLUB FIT 24
Sabae-shi Goroumaru-cho 312
Tel (0778) 54-0388

COMPRAS

■Grandes Centros Comerciais

AL Plaza Sabae
Sabae-shi Shimokoubata-cho 16-16-1
Tel (0778) 54-8181

Wai PlazaFilial Sabae
Sabae-shi Arisada-cho 3-1-1
Tel (0778) 54-8280

Wai Plaza Filial Higashi Sabae
Sabae-shi ShinYokoe 1-801
Tel (0778) 52-6211

■Hankoya (casa de carimbo)

Sankodou Inbou
Sabae-shi Sakura-cho 2-6-13
Tel (0778) 51-2078

Kobayashi Daishindou
Sabae-shi Mizuochi-cho 2-28-29
Tel (0778) 51-0628

■Loja Asiática (produtos alimentícios)

Shapla
Sabae-shi Asahimachi 1-2-1
Prédio SUMA 1 andar
Tel (0778) 53-1977

Vietnan Shop
Sabae-shi Sakuramachi 2-8-31
※Aberto apenas aos Sábados, Domingos e Feriados

■Michi no Eki Parque Nishiyama

Sabae-shi Sakuramachi 3-950
Tel (0778) 51-8181

■Drugstores (Farmácias)

Farmácia Sugi Filial Higashi Sabae
Sabae-shi ShinYokoe 1-1-28
Tel (0778) 42-5802

Farmácia Sugi Filial Nishi Sabae
Sabae-shi Sakuramachi 2-2-15
Tel (0778) 43-6470

■Drugstores (Farmácias)

Genky Filial Sabae Nishi
Sabae-shi Koguromachi 3-1-26
Tel (0778) 54-7320

Genky Filial Higashi Sabae
Sabae-shi Shimokoubata-cho 15-1-1
Tel (0778) 53-2020

Genky Filial Sabae Kitano
Sabae_shi Kitano-cho 11-23
Tel (0778) 53-1670

Genky Filial Tachimachi Sabae
Sabae-shi Sugimoto-cho 21—11-1
Tel (0778) 53-0680

Kusuri no Aoki Filial Maruyama Sabae-shi
Maruyama-cho 4-1-41 Tel (0778) 43-6162
Tel (0778) 43-6162

Kusuri no Aoki Filial Kitano
Sabae-shi Kitano-cho 1_1-33
Tel 080-1967-0168

Kusuri no Aoki Filial Shinmei
Sabae-shi Tadasu-cho 30—5-2
Tel (0778) 52-9511

Kusuri no Aoki Filial Koguro
Sabae-shi koguro-cho 1-6-15
Tel (0778) 42-6227

Kusuri no Aoki Filial Higashi Sabae
Sabae-shi Goroumaru-cho 74 Banchi
Tel (0778) 43-6031

Kusuri no Aoki Filial Funatsu
Sabae-shi Funatsu-cho 4-13-17
Tel (0778) 42-6721

V • Drug Filial Sabae Kita
Sabae-shi Tadasu-cho 44-31-9
Tel (0778) 43-6172

V • Drug Filial Higashi Sabae
Sabae-shi Higashisabae 4-3-3
Tel (0778) 43-6430

APRENDER

■Judô
Sanroku Budoukan
Sabae-shi Sanroku-cho 2-2-40
Tel (0778) 52-8919

■Kyudo
Sabae Kyudojo (campo de tiro com arco)
Sabae-shi Suguimoto-cho 619
Tel (0778) 52-4524

■Aikido
Centro de Intercâmbio Esportivo
Sabae-shi Miyamae 2-9-1
Tel (0778) 53-0369

■Naguinata
Centro de Intercâmbio Esportivo
Sabae-shi Miyamae 2-9-1
Tel (0778) 53-0369

■SDGs
Centro de Promoção de SDGs Sabae
Objetividade de Desenvolvimento Sustentável
Sabae-shi ShinYokoe 2-3-4
Tel (0778) 42-8938

■Sadou (Cerimônia do chá)
Kadou (Arranjo de flores)
Secretaria do Conselho Cultural de Sabae
Sabae-shi Chousenji-cho 1-9-20
Centro de atividades cidadãs de Sabae
Tel (0778) 54-7055

■Aulas de Japonês
Associação Internacional de Sabae(SIA)
Sabae-shi Chousenji-cho 1-9-2
Centro de atividades cidadãs de Sabae
Tel (0778) 54-0059

Capítulo 8
Associação Internacional de Intercâmbio da Cidade de Sabae

３５ Associação Internacional de Intercâmbio da Cidade de Sabae (SIA)

Sabae-shi kokusai kōryūkyōkai é chamada de Sabae International Association em inglês, ou "SIA", abreviadamente.

Data de Fundação: 27 de Fevereiro de 1993.
Número de Associados: 62 membros individuais, 4 famílias,
20 membros apoiantes (Março de 2023)
Endereço： Sabae-shi Chousenji 1 - 9 - 20 Centro de atividades cidadãos de Sabae
TEL（0778）54-0059 FAX（0778）52-9090
E-mail：sia@sabae-npo.org HP：http://www.sabae-npo.org/sia/

※Fechado: Segundas-feiras e Domingos, exceto nos feriados que caiam nesses dias da semana, o museu estará aberto e fechado nos dias úteis após feriados. Fechado também no final de ano e o início do ano.

A associação promove intercâmbios culturais, desportivos, educacionais, comerciais e industriais, entre os cidadãos de Sabae e as pessoas do mundo todo. Contribuindo para o desenvolvimento comunitário internacional através de recursos humanos, a compreensão mútua, e a amizade voltada a paz internacional.

Nossa associação é operada com subsídios da cidade de Sabae e com a taxa de adesão de nossos membros. Os planos de negócios e orçamentos são determinados pelo conselho de administração (todos voluntários) eleito pelos membros associados.

Nossos membros têm como objetivo realizar eventos que possam proporcionar uma vida segura e confortável aos estrangeiros que vivem na cidade de Sabae e cidades próximas, bem como fornecer o apoio necessário em seu dia a dia.

■Projeto de confraternização (Intercâmbio)
- ◆ Cultura japonesa, experiência, treinamento e viagens.
- ◆ Escalada de montanha

■Projeto aprendizagem mútua (estudo das línguas)
- ◆ Curso de língua japonesa
- ◆ Apresentação de discurso em japonês e convivência cultural japonesa

■Projeto apoio mútuo（suporte para o dia a dia)

- ◆ Projeto sobre medidas de prevenção em caso de desastres naturais para estrangeiros
- ◆ Consulta para estrangeiros

Anotações